



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Bakarak Çeviri	MTF4392	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
-------------	-------------------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan
------------------	------------

Asistan(lar)ı	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------	------------------------

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği yetilerinin kazandırılması.
--------------	--------------------------------------------------------------

Dersin İçeriği	Söylem çözümlemesi çalışmaları ve bakarak çeviri alıştırmaları
----------------	----------------------------------------------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin temel yetilerini kazanırlar.
2	Öğrenciler farklı söylem biçimleriyle çalışabilme yetisi kazanır.
3	Öğrenciler doğru, akıcı ve tutarlı bir çeviri gerçekleştirebilir.
4	Öğrenciler iş yaşamına atılmadan önce gerçek iş koşullarında karşılaşılabilecekleri sorunlara çözümler üretebilirler.
5	Öğrenciler kısıtlı bir sürede kısa yoldan doğru çeviri yapabilme yetisi kazanırlar.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 1	Ders Kitabı
2	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 2	Ders Kitabı
3	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 3	Ders Kitabı
4	Söylem çözümlemesi alıştırmaları 4	Ders Kitabı
5	Bakarak çeviri alıştırmaları 1	Ders Kitabı
6	Bakarak çeviri alıştırmaları 2	Ders Kitabı
7	Bakarak çeviri alıştırmaları 3	Ders Kitabı
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ders Kitabı
9	Bakarak Çeviri alıştırmaları değerlendirme	Ders Kitabı
10	Bakarak çeviri alıştırmaları 5	Ders Kitabı
11	Bakarak çeviri alıştırmaları 6	Ders Kitabı

12	Bakarak çeviri alıştırmaları 7	Ders Kitabı
13	Ara sınav	Ders Kitabı
14	Bakarak çeviri alıştırmaları 9	Ders Kitabı
15	Final	Ders Kitabı
16	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama	1	20
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	1	10
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama	1	4	4
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	5	65
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	1	2	2
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	10	10
Toplam İşyükü			117
Toplam İşyükü / 30(s)			3.90

	AKTS Kredisi	4
--	---------------------	---

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----